

Секция «Лингвистика: Проблемы современной социолингвистики»

Вариативность французского языка на территории Бельгии: итоги анкетирования и современные тенденции

Невежина Елизавета Андреевна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: liza031190@rambler.ru

Одно из современных направлений в изучении социальной вариативности языка на территории франкофонии (в данном случае рассмотрена языковая ситуация в бельгийской Валлонии) - дихотомия лингвистической уверенности / неуверенности (во фр.литературе - *secure; curit* / *inscurit; curit linguistique*). Идея была заложена в конце XIX века во Франции (В.Россель, исследования отношений к языку среди франкоязычных швейцарцев), а оформлена (понятийный аппарат, проведение полевых исследований с конкретными результатами) была в трудах 1960-х годов В.Лабова (США), вслед за которым изучение данного явления стало привлекательным как для зарубежных, так и для отечественных исследователей.

В 2010 году М.Франкар отметил в своем исследовании, что бельгийцы, несмотря на чувство языковой неуверенности, испытывают в меньшей степени комплекс неполноценности, чем раньше. К такому выводу М.Франкара привели полевые исследования, несколько десятилетий работы с анкетированием франкоязычного населения Бельгии (1988 год, совместный труд с Г.Франке). Над анкетами работали несколько групп исследователей Америки, Бельгии и Франции с 1980-х годов. Одна из самых показательных анкет для изучения феномена лингвистической неуверенности - работа Виржини Лине (Университет Прованса, Марсель) в 1994-1996 годах. Сегодня исследования ЛН ведутся под эгидой Университета Прованса, Реюньона и Льежа. В России вопрос ЛН / ЛУ пока не подвержен серьезному анализу, однако идет процесс создания понятийного аппарата в области изучения вопросов, актуальных веком ранее, которым посвящены новые полевые исследования.

Так, языковая уверенность - это чувство своей защищенности, осознание нормы языка и следование ей, ситуация, когда говорящий убежден в правильности своего высказывания, употребления тех или иных слов, даже если они выходят за пределы нормы. Языковая неуверенность, напротив, связана с тем, что говорящие считают свою речь недопустимой по отношению к норме, и это порождает тревогу в использовании языка или варианта.

В рамках диссертационного исследования динамики языковых процессов одного из ареалов франкофонии - Валлонии и Брюсселя - была разработана анкета, направленная на два вектора исследования: лексический пласт бельгийского варианта французского языка (с составлением вспомогательных лингвистических карт и анализом СМИ) и эпилингвистический дискурс говорящих (отношение к своей манере говорить, языковые представления). Анкету можно просмотреть по следующей ссылке - <http://goo.gl/forms/UeLW2Eg2lE>.

Итогами анкеты являются следующие данные:

Ø58% отвечающих - женщины;

Øосновной возраст - 17-30 лет;

Øбольшинство отвечающих трудится в сфере образования или в гуманитарных отраслях;

Øместо проживания - Валлония и Брюссель (что и требовалось от анкеты);

и владение иностранными языками: голландский (35%), немецкий (6%), английский (56%), другое (21%);

и из самооценки говорящих сделаны следующие выводы: наибольшей уверенностью в своем владении французским языком обладают мужчины, связанные в своей рабочей деятельности с языками. Оценку 9 (есть сомнения) поставили себе говорящие из сферы образования. Самые неуверенные (оценка 7) - женщины, сфера труда - образование;

и употребление тех или иных выражений зависит от следующих факторов: окружение (дом, работа, друзья), уровень образования, профессия, регистр языка, частые/редкие поездки по территории франкофонии, возраст (старшее поколение, например, еще говорит на валлонском, а младшее отличается пассивными знаниями), намеренное использование (особенно для иронии и подчеркивания своей идентичности);

и составление лингвистических карт с репрезентацией частотности употребления определенных лексических единиц на территории Валлонии и Брюсселя.

Таким образом, вариативность французского языка на территории франкофонии ставит перед исследователем ряд вопросов, побуждающих его использовать методы из различных областей. Что, с одной стороны, делает подход к изучению языковой вариативности междисциплинарным и мультиаспектным, а исследования - разносторонними, а с другой - порождает интерес к данной теме среди молодого поколения ученых, в частности, в России.

Источники и литература

- 1) Francard M. Le français en Wallonie // Blampain D., Goosse A., Klinkenberg J.-M., Wilmet M. Le français en Belgique. Louvain-la-Neuve, 1997.
- 2) Hanse J., Doppagne A., Bourgeois-Gielen H. Nouvelle chasse aux belgicisms. Bruxelles, 1974
- 3) Garsou M. L'image de la langue française. Enquête auprès des Wallons et des Bruxellois // Français & Société 1. Bruxelles, 1991.
- 4) Gueunier N. L'insécurité linguistique : Objet divers, approches multiples // Bretegnier A., Ledegen G. Sécurité / insécurité linguistique. Terrains et approches diversifiés, propositions théoriques et méthodologiques. Actes de la 5ème Table Ronde du Moufia (22-24 avril 1998). Université de la Réunion. L'Harmattan, Paris, 2002.

Слова благодарности

Выражаю благодарность организаторам мероприятия за предоставление возможности поделиться своим опытом с коллегами. Отдельная благодарность - моему научному руководителю Т.Ю.Загряскиной, чьи советы и поддержка оказали неоценимую помощь в ходе моего диссертационного исследования.